

Ⓢ Bruksanvisning

+ ANVISNINGAR FÖR LEVERANSÖVERLÄMNANDE . . . sida 3

"Översättning av original-bruksanvisningen"

Nr. 99 9752.SW.80J.0

TERRADISC 3000

(Type 9752 : + . . . 01001)

TERRADISC 4000

(Type 9756 : + . . . 01001)

Tallriksharv



Er/Ihre/Your/Votre • Maskinnr. • Fgst.Ident.Nr.



⑤ Käre jordbrukare!

Ni har träffat ett gott val, som glädjer oss. Vi gratulerar till ditt val av Pöttinger och Landsberg. Som din jordbrukstekniska partner bjuder vi på kvalitet och prestation i samband med service.

För att kunna göra oss en bild av våra jordbruksmaskiners användningsområden och för att kunna vidareutveckla dem enligt dessa ber vi dig om några uppgifter.

Dessutom är det på detta sätt möjligt för oss att informera dig om nya utvecklingar.

Produktansvarighet, informationsplikt

Ansvarigheten för produkten förpliktar tillverkaren och försäljaren till att överlämna en bruksanvisning vid försäljning av maskiner och att skola in kunden vid den beträffande maskinen under hänvisning av de gällande föreskrifterna beträffande betjäning, säkerhet och underhåll. För att bevisa att maskinen samt bruksanvisningen har överlämnats korrekt är en skriftlig bekräftelse nödvändig.

För detta ändamål ska

- **dokument A** med namnteckning skickas in till firman Pöttinger (om det rör sig om en maskin från firman Landsberg ska dokumentet skickas till denna firma)
- **dokument B** förblir hos försäljaren som sålde maskinen
- **dokument C** erhåller kunden

Enligt lagen om ansvarighet för produkter är varje jordbrukare en egen företagare.

En sakskada enligt lagen om ansvarighet för produkter är en skada som uppstår genom en maskin men inte hos maskinen; ansvarigheten har en självrisk (Euro 500). Företagsegna saksador är enligt lagen om ansvarighet utslutna från produktansvarigheten.

Observera! Även om kunden själv senare överlämnar maskinen till någon annan måste bruksanvisningen bifogas och övertagaren måste skolas in under hänvisning av de nämnda föreskrifterna.

Pöttinger-Newsletter

www.poettinger.at/sw/newsletter

Aktuell teknisk information, nyttiga länkar och underhållning

⑤ ANVISNINGAR FÖR LEVERANSÖVERLÄMNANDE

Dokument **D**



ALOIS PÖTTINGER Maschinenfabrik GmbH
A-4710 Grieskirchen
Tel. (07248) 600 -0
Telefax (07248) 600-2511
GEBR. PÖTTINGER GMBH
D-86899 Landsberg/Lech, Spöttinger-Straße 24
Telefon (0 81 91) 59 0 39
Telefax (0 81 91) 59 626

GEBR. PÖTTINGER GMBH
Servicezentrum
D-86899 Landsberg/Lech, Spöttinger-Straße 24
Telefon (0 81 91) 59 0 39
Telefax (0 81 91) 59 626

Nedan angivna punkter skall utföras enligt gällande produktansvar.

Kryssa för utförda punkter



- Kontrollera att maskinen är utrustad i enlighet med följesedel. Kontrollera leveransomfånget. Montera samtliga säkerhetstekniska anordningar samt manöverorgan.
- Gå igenom och förklara för kunden med hjälp av instruktionsboken, idrifttagande, användande samt underhåll av maskinen respektive tillbehör.
- Anpassa traktorn till maskinen.
- Förklara transport- och arbetspositionen.
- Ge information om tillsats- och extrautrustningar.
- Förklara för kunden vikten av att läsa igenom instruktionsboken före användningen av maskinen.

För att kunna bevisa att maskinen och instruktionsboken överlämnats på föreskrivet sätt är en bekräftelse nödvändig. För detta ändamål skall

- **Dokument A** undertecknas och skickas till firma Pöttinger (om det är en Landsberg-apparat till firma Landsberg).
- **Dokument B** stannar kvar i företaget som överlämnar maskinen.
- **Dokument C** får kunden.

Innehållsförteckning

CE - symboler	4
Varningssymbolernas betydelse	4
KOPPLING AV MASKINEN TILL TRAKTORN	
Förberedelser på traktorn	5
Användning av tillsatsmaskiner	5
Koppling av maskinen till traktorn	6
Kontrollera fria utrymmen	6
Körning på offentliga vägar	6
Minimera transportbredden	6
DRIFT	
Inställningar för arbetsinsatsen	7
Inställning av arbetsdjup	7
Inställning av håltallrikar	8
Inställning av randskiva och randplåt	9
Inställning av skrapan (S)	9
UNDERHÅLL	
Säkerhetsanvisningar	10
Allmänna underhållshänvisningar	10
Rengöring av maskindelar	10
Parkering utomhus	10
Övervintring	10
Kraftöverföringsaxel	10
Hydraulanläggning	10
Smörjställen	11
TEKNISKA DATA	
Maskinens ändamålsenliga användning	12
Tekniska Data	12
Typskyltens placering	12
BILAGA	
Säkerhetshanvisningar	15
Kombination traktor och tillkopplingsmaskin	16



Observera!

Observera säkerhetsanvisningarna i bilagan!

CE - symboler

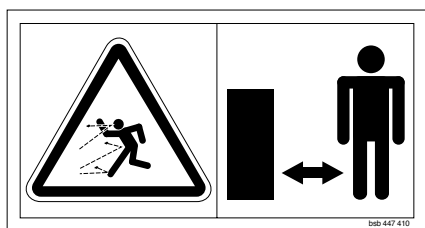


Den av tillverkaren fastsatta symbolen dokumenterar utåt maskinens konformitet med bestämmelserna i maskinriktlinjerna och med andra ifrågakommande EG - riktlinjer.

EG – konformitetsdeklaration (se bilaga)

Genom att underteckna EG – konformitetsdeklarationen förklarar tillverkaren att den sålda maskinen motsvarar alla ifrågakommande grundläggande säkerhets- och hälsokrav.

Varningssymbolernas betydelse



Håll ett säkerhetsavstånd

- delar kan slungas iväg när motorn är på.

Förberedelser på traktorn

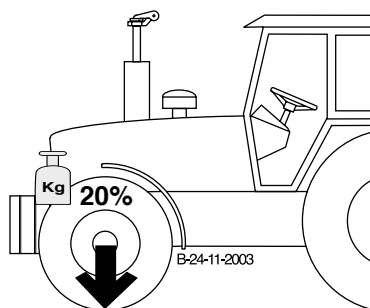
Hjul

- Lufttrycket i traktorns bakre däck bör vara 0,8 bar under arbetsinsatsen.
- Under svåra arbetsvillkor kan extra hjulvikter vara fördelaktiga. Se även traktortillverkarens driftsanvisning.

Ballastvikter

Förse traktorn framtill med ett tillräckligt antal ballastvikter, för att säkerställa traktorns styr- och bromsförmåga.

Minst 20% av fordonets tomvikt ska ligga på framaxeln.



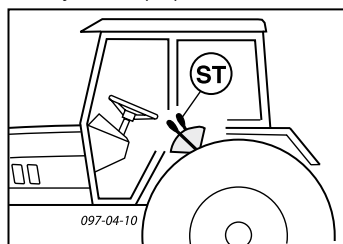
Reglering av hydrauliken på lyftanordningen

(Lägesreglering)

För maskinens montering och demontering och för transportfärder.

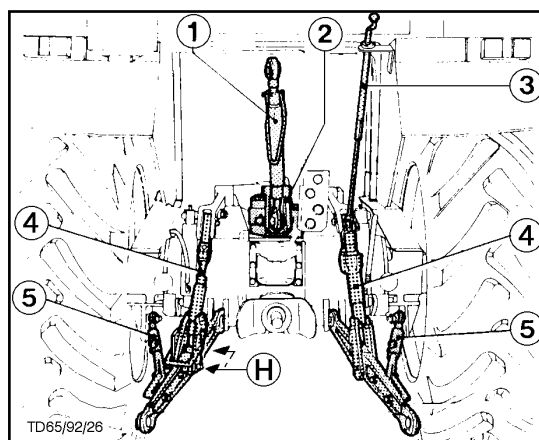
Lägesregleringen är den normala inställningen för lyftanordningens hydraulik.

Den påmonterade maskinen blir kvar i den höjd (= läge) som ställts in via styrdonet (ST).



Lyftanordning

- Lyftstängerna (4) måste vara lika långa på vänster och på höger sida.
Inställningen sker medelst inställningsutrustningen (3).
- Om lyftstängerna (4) på bottenstagen kan fixeras i olika positioner, välj den bakre positionen (H). Därmed är belastningen på traktorns hydrauliska anläggning inte så stor.
- Fixera (2) toppstaget (1) enligt traktortillverkarens anvisningar.



Inställning för transportfärder

- Fixera bottenstagen med stängerna (5) så att den påmonterade maskinen inte kan svänga ut i sidled under transportfärder.
- Manöverspaken för hydrauliken måste spärras och säkras mot sänkning.

Anslutningsaxel

Välj den anslutningsaxel på maskinen som ska kopplas, som motsvarar anslutningsstorleken (kategori II eller III) på traktorns lyftanordning. Se även reservdelslista.



Säkerhets-
hänvisningar:

se bilaga – A1 pkt.
8a. – 8h.)

Användning av tillsatsmaskiner

Montera tillsatsmaskiner som exempelvis radsåningsboxen (DB) enligt tillverkarens anvisningar.

- TERRADISC får inte överbelastas. Kontakta vår kundtjänst i tveksamma fall.
- Iaktta även effektgränserna för dragmaskinen som används.

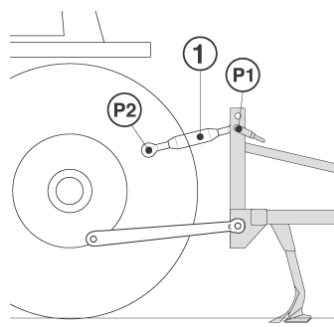


Koppling av maskinen till traktorn

- Ställ traktorns hydraulik på lägesreglering.
- Montera maskinen till bottenstagen och säkra den med en fällbar säkringssprint.

Fixera toppstaget (1)

- Fixera toppstaget (1) så att anslutningspunkten (P1) på maskinen ligger något högre än anslutningspunkten (P2) på traktorn, även under arbetet.



Säkerhets-
hänvisningar:

se bilaga – A1 pkt.
8a. – 8h.)



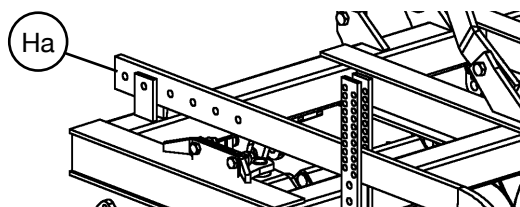
Parkering, rengö-
ring och övervint-
ring av maskinen

- laktta anvisnin-
garna i kapitel
„UNDERHÅLL“!

Kontrollera fria utrymmen

Allt efter efterkörningsvalsens och skrapans inställning, kan det hända att hållarmarna (Ha) sticker ut!

Traktorns däck kan eventuellt skadas! Korta av armarna om det skulle vara fallet!



Körning på offentliga vägar

- Beakta de lagliga bestämmelserna i ditt land.
I bilaga – C hittar du hänvisningar beträffande montering av en belysningsanordning, gällande för Tyskland.
- Delar och montering.
 - Se reservdelslista.

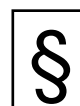
Maskinens sammanlagda bredd

TERRADISC 3000 = 3 m

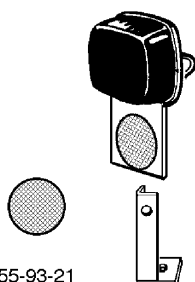
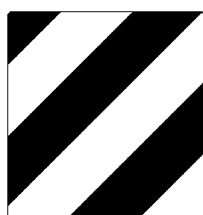
TERRADISC 4000 = 4 m

Särskilt tillstånd

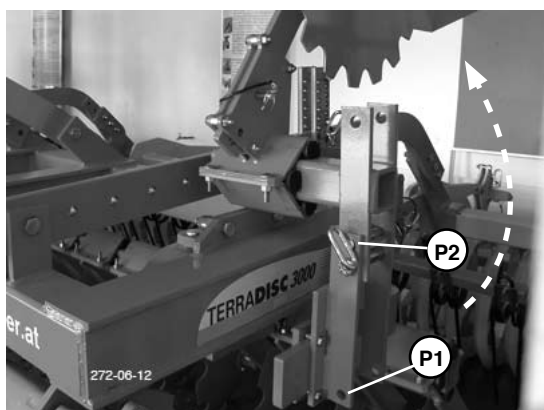
- Maskinens transportbredd är över 3m, det är tekniskt omöjligt att förringa bredden.
- Därför behöver man ett särskilt tillstånd från ifrågakommande myndighet för att få köra på offentliga vägar.



- Säkerhetshänvisningar: Se bilaga A1: pkt. 1, 3, 4 och 6 – 9.



055-93-21



Minimera transportbredden

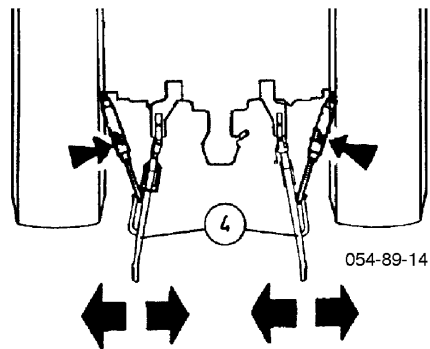
Transportbredden kan reduceras genom att randskivorna på båda sidorna fälls upp.

- Avlägsna bulten från P1.
- Fäll upp randskivan.
- Stick in bulten i P2 och säkra den.

Inställningar för arbetsinsatsen

Före arbetets påbörjan

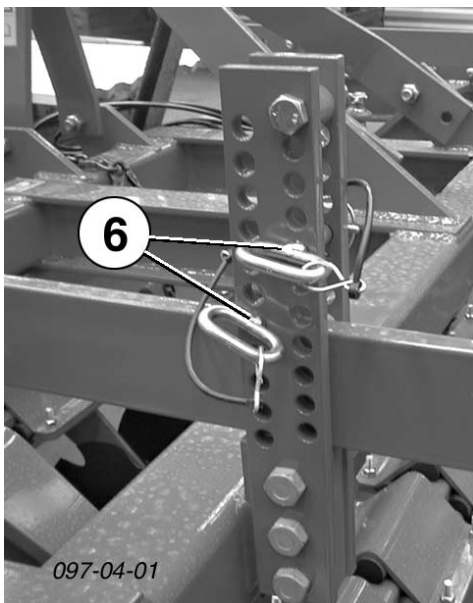
1. Kontrollera att maskinen har monterats korrekt.
Kontrollera före idrifttagningen att samtliga skruvkopplingar sitter fast ordentligt och dra åt dem vid behov.
2. Maskinen bör vara monterad i horisontalt läge på traktorn, den bör inte hänga åt sidan.
Ramen bör vara parallell med markytan - sett i längsriktning.
3. Fixera bottenstagen (4) så att maskinen inte kan svänga i sidled.



Inställning av arbetsdjup

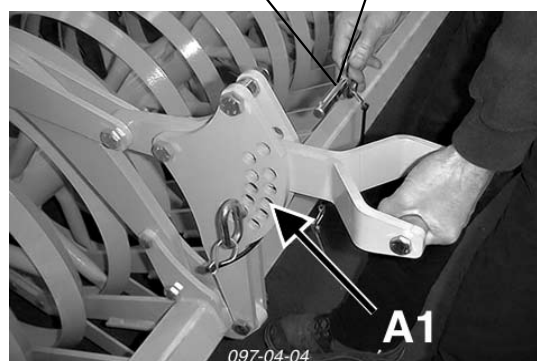
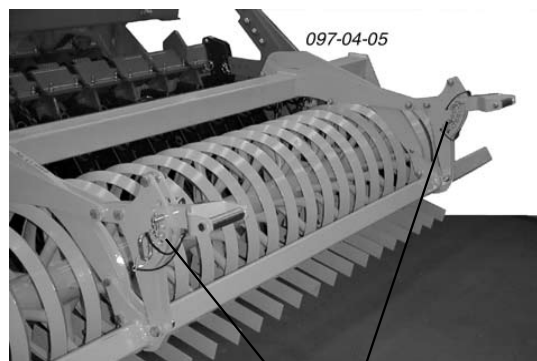
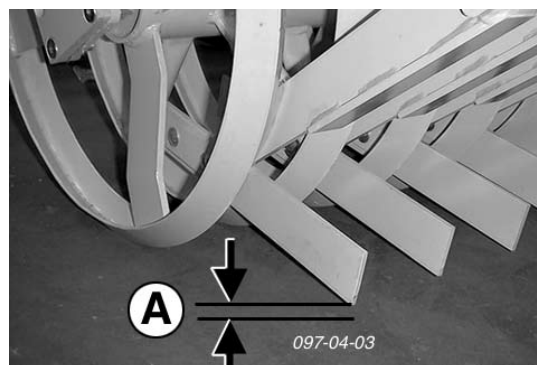
Inställning av önskat arbetsdjup

Fixera de båda bärmarna med bultarna (6, 6a) i respektive läge.

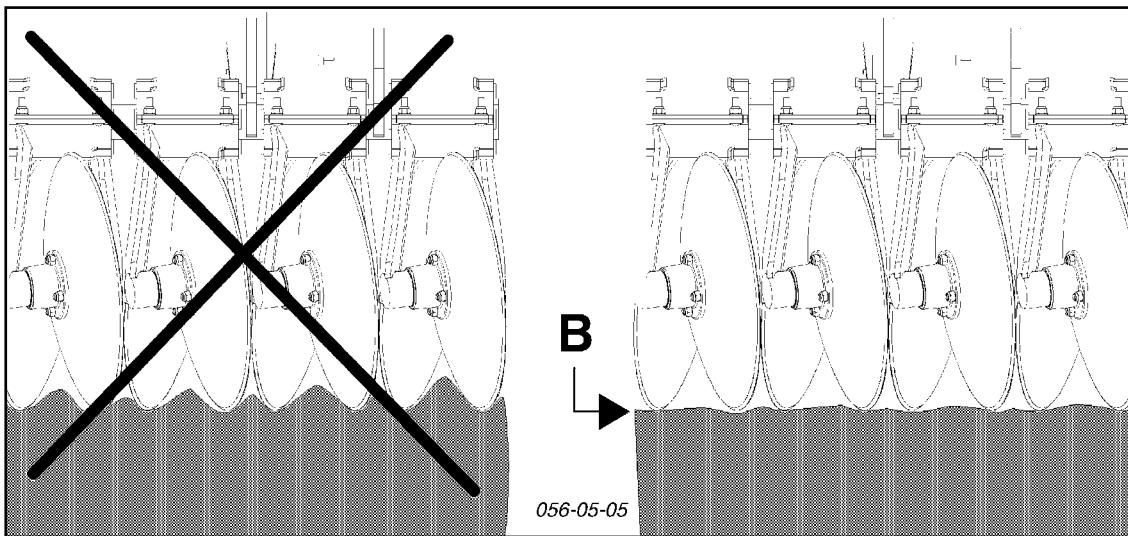


Inställning av skärdjupet (A)

- Sväng spaken på vänster och höger sida (A1) tills önskat djup har uppnåtts.
- Fixera bulten i samma borrhning på vänster och höger arm.



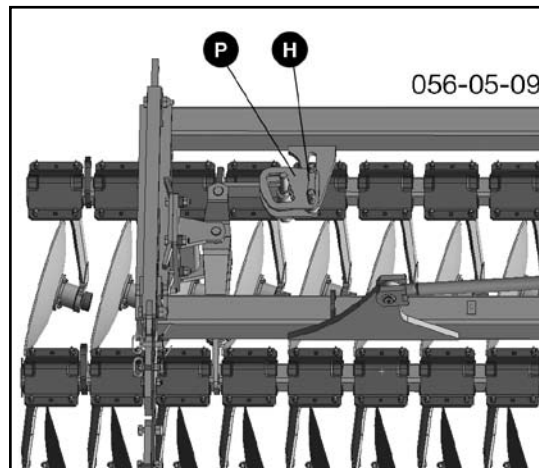
Inställning av håltallrikar



- Denna inställning ska företas enligt rådande arbetsförhållanden (jordart, körhastighet och halmlager på marken).
- Underlaget (B) bör vara så plant som möjligt efter bearbetningen.

Inställning av håltallrikar:

- Minimera tallriksförskjutningen (t.ex. backa med släpvagnen)
- Lyft förreglingen (H).
- Välj passande position (P).
(Det finns fem olika tallriksinställningar)
- Fixera förreglingen (H) igen.



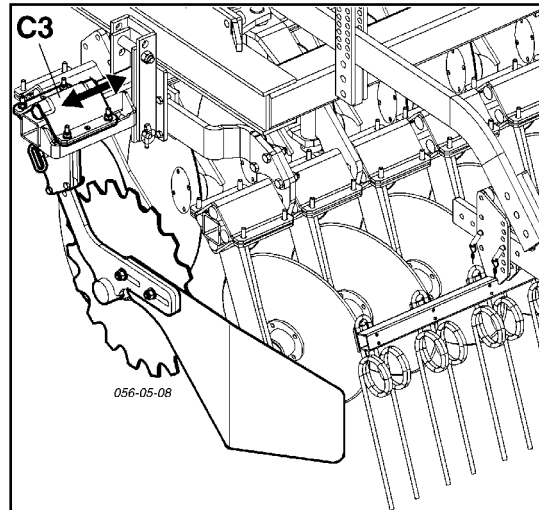
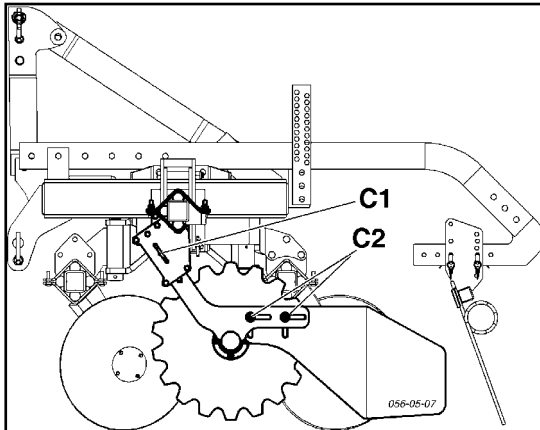
Inställning av randskiva och randplåt

Syfte: Ingen jord ska kunna kastas ut på sidorna (dammbildning).

Inställningsmöjlighet

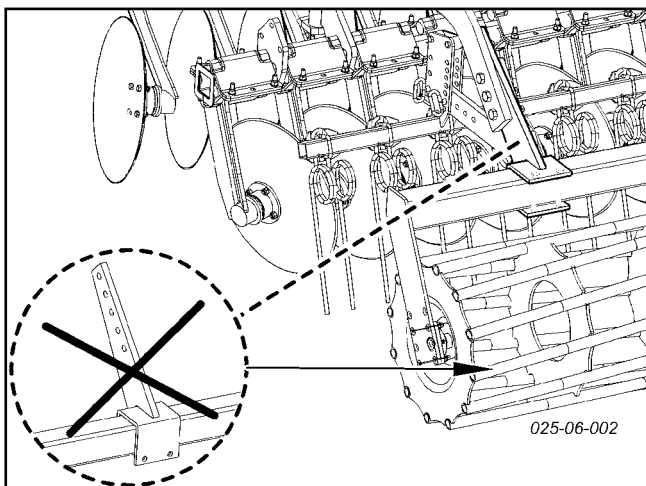
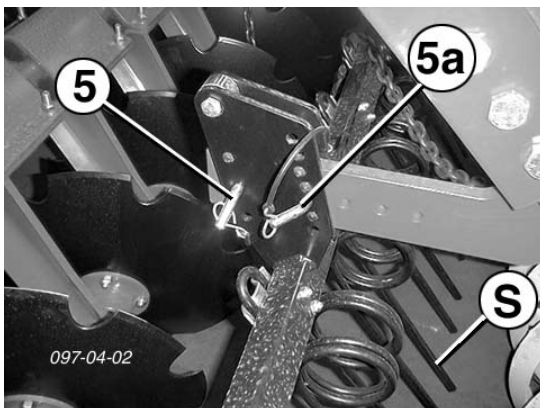
Genom motsvarande positionering (C1, C2, C3).

Se till att skruvarna sitter fast ordentligt!



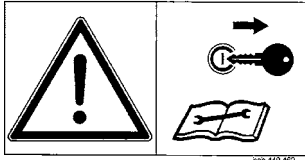
Inställning av skrapan (S)

- Arbetsdjupet med bulten „5“.
- Lutningsvinkeln med bulten „5a“.



Säkerhetsanvisningar

- Stäng av motorn innan inställnings-, skötsel- eller underhållsarbeten påbörjas.



Allmänna underhållshänvisningar

För att maskinen ska befinna sig i ett gott skick även efter lång användning bör följande hänvisningar beaktas.

- Dra åt samtliga skruvar efter de första timmarna i drift.
- Särskilt klingornas skruvar bör kontrolleras.
- Beakta skötselråden för vinkeldrevet och slätterbalken.



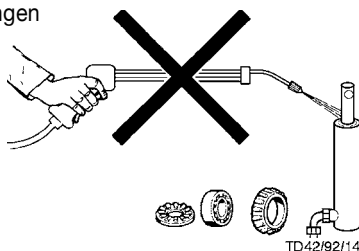
Reservdelar

- Originaldelar och tillbehör är särskilt tillverkade för maskinen respektive apparaten.
- Vi vill uttryckligen göra dig uppmärksam på att originaldelar och tillbehör som inte har levererats av oss inte heller har kontrollerats och frigivits av oss.
- Montering och / eller användning av sådana produkter kan eventuellt försämma eller skada konstruktivt föregivna egenskaper av din maskin. Tillverkaren ansvarar inte för skador som uppstår, därför att inte originaldelar eller tillbehör används.
- Tillverkaren ansvarar inte heller för egenmäktiga förändringar t.ex. genom användning av bygg- eller tillbyggnadsdelar.

Rengöring av maskindelar

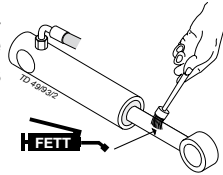
Observera! Använd inte högtrycksrengörare för att rengöra lager och hydrauliska delar.

- Fara för rostbildning!
- Efter rengöringen ska maskinen smörjas enligt smörjplanen och en kort provkörning bör genomföras.
- Om rengöringen sker med för högt tryck, kan lacken skadas.



Parkering utomhus

Om maskinen ska stå utomhus under en längre tid, bör kolvstången rengöras och därefter smörjas in med fett som skydd.



Övervintring

- Rengör maskinen noggrant innan vinterpausen.
- Ställ den skyddad för väder och vind.
- Byt eller fyll på växellådsolja.
- Skydda blanka delar mot rost.
- Alla smörjningsställen ska smörjas enligt plan.

Kraftöverföringsaxel

- se bilaga

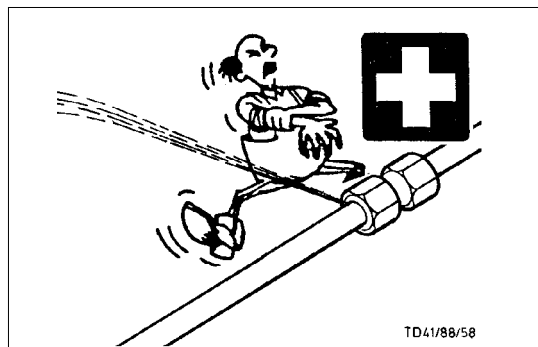
Beakta för underhållet!

Av princip gäller anvisningarna i denna bruksanvisning. Om inga speciella anvisningar finns här, så gäller hänvisningarna i bruksanvisningen som den aktuella länkaxeltillverkaren medlevererar.

Hydraulanläggning

Observera fara för skador och infektioner!

Flytande ämnen som tränger ut under högt tryck kan tränga in genom huden. Ta omedelbart kontakt med läkare.



Efter de första 10 timmarna i drift och därefter efter var femtonde timme i drift

- Kontrollera de hydrauliska aggregatet och rörledningarna beträffande läckage och dra eventuellt åt skruvarna.

Före varje idrifttagning

- Kontrollera de hydrauliska ledningarna beträffande slitage. Utslitna eller skadade hydrauliska ledningar ska genast bytas ut. Reservledningarna måste motsvara tillverkarens tekniska krav.

Slangledningar är underkastade ett naturligt åldrande. De bör inte användas längre än 5 – 6 år.



Säkerhetsanvisningar

- Stäng av motorn innan inställnings-, skötsel- eller underhållsarbeten påbörjas.
- Arbeta inte under maskinen innan säkra stöd har installerats.
- Dra åt samtliga skruvar efter de första timmarna i drift.



Reparationshänvisningar

V.g. beakta reparationshänvisningarna i bilagan.

Smörjställen



I denna översikt framställs inte alla smörjställen separat. Översikten är tänkt som en orientering, för att man ska kunna informera sig om på vilka ställen på de olika komponentgrupperna som det finns smörjnipllar.

Alla de smörjställen som inte är framställda ska dock också smörjas enligt plan.

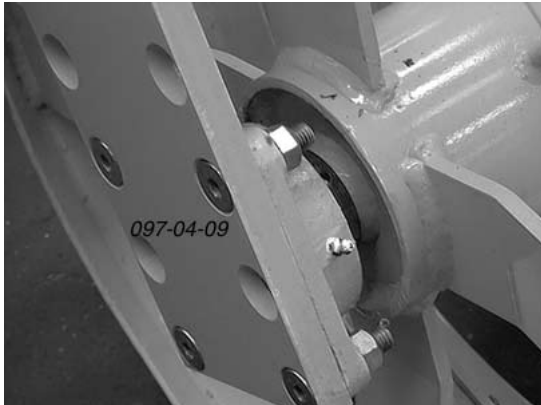


Anmärkning!

Varje 100:e driftstimme

Kontrollera lagerbussningarna med avseende på slitage.

Byt ut utslitna lagerbussningar!



Varje 20:e driftstimme

- Smörj lagringarna.



Varje 100:e driftstimme

- Smörj lagringarna.



Typskyltens placering

Maskinnumret är instansat (Maschn.Nr.) på typskylten (se vidstående bild) och på ramen. Utan uppgift om maskinnumret är det inte möjligt att bearbeta eventuella garantianspråk och tekniska frågor.

V.g. och notera maskinnumret på instruktionsbokens omslag så snart ni har fått Er maskin/utrustning.

Maskinens ändamålsenliga användning

Apparaten/maskinen

„**TERRADISC 3000 (Type 9752), TERRADISC 4000 (Type 9756)**“

är uteslutande avsedd för normal användning inom jordbruket.

- Förberedelse av åkerns övre skikt för påföljande sådd.

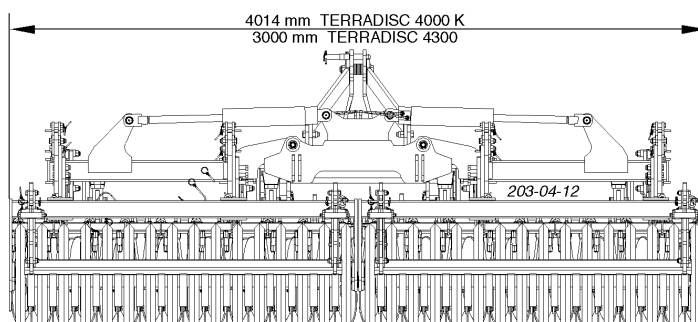
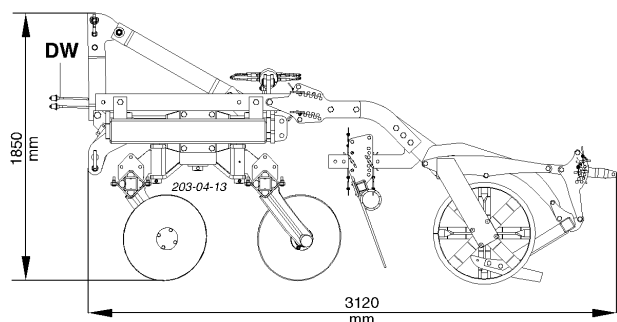
Varje användning därutöver är inte föreskriftsenlig.

Tillverkaren garanterar inte för felaktig användning. Den risken bär användaren.

- Till den riktiga användningen hör också att den av tillverkaren föreskrivna skötseln och det föreskrivna underhållet genomförs.

Tekniska Data

	TERRADISC 3000	TERRADISC 4000
Arbetsbredd	3,0 m	4,0 m
Transportbredd	3,0 m	4,0 m
Antal diskar	24	32
Diskdiameter	510 mm	510 mm
Ramhöjd	80 mm	80 mm
Påbyggnad	Kat II / III	KAT II / III
Dragmaskinens kraftbehov från	80 kW (110 HK)	110 kW (150 HK)
Bullernivå	≤ 70 dB(A)	≤ 70 dB(A)
Vikt (min. / max.)	1590 kg	2300 kg



BILAGA

Det går bättre med original-
delar från Pöttinger

Original
inside



- **Kvalitet och passform**
 - Säker drift
- **Tillförlitlig funktion**
- **Högre livslängd**
 - Ekonomisk drift
- **Garanterad tillgänglighet**
 - genom Pöttingers försäljningspartner

Du står inför valet mellan "original" eller "efterapning"? Valet bestäms ofta av priset. Ett "billigt" köp, kan ofta stå dig dyrt.

Köp endast originaldelar med fyrklövern

**PÖTTINGER**



Hänvisningar beträffande arbetssäkerheten

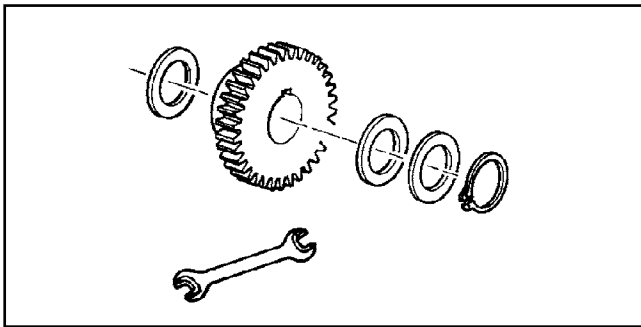
I denna bruksanvisning är alla ställen, som beträffar säkerheten kännetecknade med denna symbol.

1.) Ändamålsenlig användning

- se tekniska data
- Till den ändamålsenliga användningen hör också att underhållet och skötseln genomförs på det av tillverkaren föreskrivna sättet.

2.) Reservdelar

- Originaldelar och tillbehör är konstruerade speciellt för dessa maskiner och apparater.
- Vi gör dig uttryckligen uppmärksam på att originaldelar och tillbehör som inte har levererats av oss inte heller har kontrollerats och frigivits av oss.



- Monteringen och/eller användningen av sådana produkter kan därför eventuellt negativt förändra konstruktivt föregivna egenskaper hos din maskin. Tillverkaren garanterar inte för skador som uppstår därför att inte originaldelar eller originaltillbehör användes.
- Garantin gäller inte heller om egenmäktiga förändringar genomförs samt om bygg- eller tillbyggnadsdelar kommer till användning hos maskinen.

3.) Skyddsanordningar

Samtliga skyddsanordningar måste vara monterade på maskinen och fungera. Det är nödvändigt att i rätt tid förnya utslitna och skadade avtäckningar eller andra skydd.

4.) För idrifttagandet

- Innan arbetet påbörjas ska användaren bekanta sig med alla funktioner och deras användning. Det är för sent när arbetet väl har påbörjats!
- Kontrollera maskinen beträffande körduglighet och arbetssäkerhet varje gång den tas i drift.

5.) Asbest

Vissa tillköpta delar hos maskinen kan av grundtekniska skäl innehålla asbest. Dessa delar är kännetecknade.

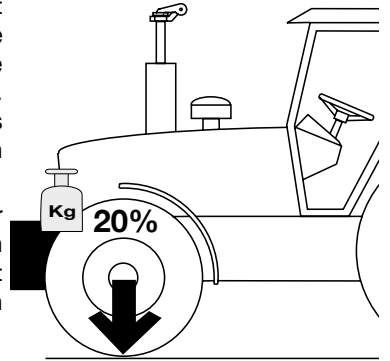


6.) Det är förbjudet att transportera personer

- Det är inte tillåtet att transportera personer på maskinen.
- Maskinen får endast medföras på beskrivet sätt för gatutransport på offentliga vägar.

7.) Köregenskaper med tillbyggnadsdelar

- Traktorn måste förses med tillräcklig ballast framme eller bak så att den kan styras och så att bromsarna fungerar (minst 20% fordonets egenvikt på framaxeln).
- Även vägunderlaget och den tillkopplade maskinen har inflytande på köregenskaperna. Körningen bör anpassas till terrängen och markförhållandena.
- Vid körning genom kurvor med tillkopplad vagn bör man även beakta att den tillkopplade vagnen svänger utåt!
- Vid körning genom kurvor med tillkopplad maskin bör man även beakta att den tillkopplade maskinen svänger utåt!



8.) Allmänt

- Innan maskinen kopplas till tre – punkts – kopplingen bör spaken föras till den position som utesluter att maskinen oavsiktligt lyfts eller sänks.
- När maskinen kopplas till traktorn råder olycksrisk!
- I området kring tre – punkts – balkarna råder risk för kross- eller snittskador!
- När den yttre betjäningen för tre – punkts – kopplingen används får man inte kliva in mellan traktorn och maskinen!
- Montera och demontera endast kraftöverföringsaxeln när motorn inte är på.
- När man kör på väg med upplyft maskin måste betjäningsspaken för sänkning vara låst.
- Innan man lämnar traktorn ska maskinen sänkas ner på marken, dra därefter ut tändningsnyckeln!
- Ingen får befinna sig mellan traktorn och maskinen om inte fordonet är säkrat genom broms och/eller kilar mot att rulla iväg!
- Vid samtliga skötsel-, underhålls- och ombyggnadsarbeten måste motorn stängas av och driftaxeln dras ut.

9.) Rengöring av maskinen

Använd inte högtrycksrengöringsmaskiner för att rengöra lager och hydrauliska delar.

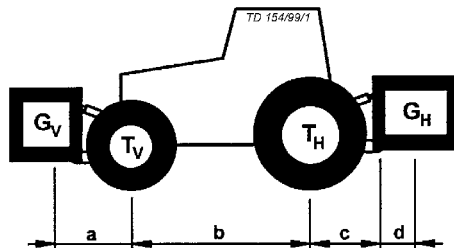
Kombination traktor och tillkopplingsmaskin



Tillkopplingen av maskiner medels 3 – punkts – fästen vid traktorns främre eller bakre sida får inte föra till att den tillåtna sammanlagda vikten, axellasten och eller däckens bärkraft hos traktorn överskrids. Traktorns främre axel måste alltid minst vara belastad med 20 % av traktorns egenvikt.

Övertyga er om att dessa förutsättningar föreligger innan ni köper en maskin genom att genomföra följande beräkningar eller genom att väga kombinationen av traktor och maskin.

Fastställning av den sammanlagda vikten, axellasten och däckens bärkraft samt minsta nödvändiga ballast.



För beräkningen behöver ni följande data:

T_L [kg]	traktorns egenvikt	①	a [m]	avstånd mellan tyngdpunkten frammonterad maskin / främre ballast och mitten av framaxeln	② ③
T_V [kg]	främre axellast när traktorn är tom	①			
T_H [kg]	bakre axellast när traktorn är tom	①	b [m]	traktorns axelavstånd	① ③
G_H [kg]	sammanlagd vikt bakmonterad maskin / ballast bak	②	c [m]	avståndet mellan centrum bakaxeln och centrum på lyftarmarna	① ③
G_V [kg]	sammanlagd vikt frammonterad maskin / ballast framme	②	d [m]	avståndet mellan centrum lyftarmarna och den bakmonterade maskinens tyngdpunkt / ballast bak	②

- ① se traktorns bruksanvisning
- ② se prislista och / eller maskinens bruksanvisning
- ③ mät

bakmonterade maskinens

1. Beräkning av minsta nödvändiga ballast framme $G_{V \min}$

Skriv in resultatet för minsta nödvändiga ballast vid traktorns framsida i tabellen.

$$G_{V \min} = \frac{G_H \cdot (c + d) - T_V \cdot b + 0,2 \cdot T_L \cdot b}{a + b}$$

Frammonterad maskin

2. Beräkning av minsta nödvändiga ballast bak $G_{H \min}$

Skriv in resultatet för minsta nödvändiga ballast vid traktorns baksida i tabellen.

$$G_{H \min} = \frac{G_V \cdot a - T_H \cdot b + 0,45 \cdot T_L \cdot b}{b + c + d}$$

3. Beräkning av framaxelns faktiska belastning TV fak ($T_{V\text{tat}}$)

(Om med den frammonterade maskinen (GV) inte den minsta nödvändiga ballasten uppnås på framsidan (Gvmin), måste vikten hos den frammonterade maskinen höjas tills vikten hos den minsta nödvändiga ballasten för framsidan uppnås!)

$$T_{V\text{tat}} = \frac{G_V \cdot (a + b) + T_V \cdot b - G_H \cdot (c + d)}{b}$$

Skriv in resultatet för den beräknade faktiska ballasten och den i traktorns bruksanvisning tillåtna främre axellasten i tabellen.

4. Beräkning av den faktiska sammanlagda vikten G fak (G_{tat})

(Om med den bakmonterade maskinen (GH) inte den minsta nödvändiga ballasten uppnås på baksidan (Ghmin), måste vikten hos den bakmonterade maskinen höjas tills vikten hos den minsta nödvändiga ballasten för baksidan uppnås!)

$$G_{\text{tat}} = G_V + T_L + G_H$$

Skriv in det beräknade resultatet för den sammanlagda vikten och den i traktorns bruksanvisning angivna högst tillåtna sammanlagda vikten.

5. Beräkning av bakaxelns faktiska belastning TH fak ($T_{H\text{tat}}$)

Skriv in den beräknade faktiska och den i traktorns bruksanvisning tillåtna bakaxellasten i tabellen.

6. Däckens bärkraft

$$T_{H\text{tat}} = G_{\text{tat}} - T_{V\text{tat}}$$

Skriv in det dubbla värdet (två däck) av den tillåtna bärkraften (se t.ex. informationer från däckens tillverkare) i tabellen.

Tabell

	Faktiskt värde enligt beräkningen	Tillåtet värde enligt bruksanvisningen	dubbla tillåtna bärkraften hos däcken (två däck)
Min. Ballast fram/bak	/ kg	---	---
totalvikt	kg	kg	---
framaxellast	kg	kg	kg
bakaxellast	kg	kg	kg

Den minsta ballasten måste fästas vid traktorn i form av en maskin eller som ballastvikt!

De beräknade värdena måste vara mindre/ lika med (\leq) än de tillåtna värdena!

EG-konformitetsintyg
enligt EG-norm 98/37/EG

Vi ALOIS PÖTTINGER Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.

(anbudsgivarens namn)

A-4710 Grieskirchen; Industriegelände 1

(fullständig företagsadress - vid befullmäktigade samarbetspartner med säte inom EG uppges även tillverkarens företagsnamn och adress)

intygar med ensamansvar att nedanstående produkt,

Tallriksharv

TERRADISC 3000, Type 9752
TERRADISC 4000, Type 9756

(fabrikat, typ)

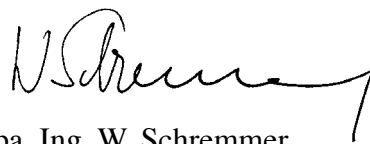
för vilket detta intyg gäller, uppfyller gällande, grundläggande säkerhets- och hälsoskyddsföreskrifter enligt EG-norm 98/37/EG,
(om tillämpligt)
samt uppfyller kraven enligt övriga gällande EG-normer.

(titel och/eller nummer samt publikationsdatum för övriga EG-normer)

(om tillämpligt)

Följande norm(er) och/eller teknisk(a) specifikation(er) har legat till grund för ett fackmässigt införande av de i EG-normerna angivna säkerhets- och hälsoskyddsföreskrifterna.

(titel och/eller nummer samt publikationsdatum för norm(er) och/eller teknisk(a) specifikation(er))



pa. Ing. W. Schremmer
Entwicklungsleitung

(Namn, befattning och underskrift av behörig medarbetare)

Grieskirchen, 05.11.2007

Utfärdat (ort/datum)

CZ V důsledku technického vývoje pracuje firma PÖTTINGER Ges.m.b.H neustále na zlepšení svých výrobků.

Změny v návodu k použití výrobce vyhrazuje. Požadavky na změnu návodu k použití na právě dodané stroje nemohou být vyhovány.

Technické údaje, rozměry a hmotnosti jsou nezávazné.

Dotisk nebo nový překlad je možný pouze za písemného souhlasu firmy

ALOIS PÖTTINGER

Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.

A-4710 Grieskirchen

Všechna práva podléhájí autorskému právu.

DK Som led i den tekniske videreudvikling arbejder PÖTTINGER Ges.m.b.H hele tiden på at forbedre firmaets produkter.

Ret til ændringer i forhold til figurerne og beskrivelserne i denne driftsvejledning forbeholdes, krav om ændringer på allerede leverede maskiner kan ikke udledes deraf.

Tekniske angivelser, mål og vægtangivelser er uforpligtende.

Der tages forbehold for fejl.

Kopiering eller oversættelse, også delvis, kun med skriftlig tilladelse fra

ALOIS PÖTTINGER

Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.

A-4710 Grieskirchen.

Alle rettigheder forbeholdes iht. loven om ophavsret.

EE Tehnilise edasiarendamise käigus töötab Pöttinger Ges. m.b.H pidevalt oma toodete parendamisega.

Sellega seoses jätame endale õiguse teha muudatusi joonistes ja kasutusjuhendi kirjeldavas osas ilma kohustuseta teha neid muudatusi juba tarnitud masinate juures. Tehnilised andmed, mõõdud ja massid ei ole siduvad. Vead ei ole välistatud.

Käesoleva tõlke paljundamine, ka osaline, on lubatud ainult Pöttinger Ges. m.b.H kirjalikul loal.

ALOIS PÖTTINGER

Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H

A-4710 Grieskirchen

Kõik autoriõigused on seadusega kaitstud.

FIN Sitä mukaa kuin tekninen kehitys kulkee eteenpäin, PÖTTINGER Ges.m.b.H pyrkii jatkuvasti parantamaan tuotteitaan.

Siksi joudumme pidättämään oikeuden tämän käyttöohjeen kuvien ja kuvauksien muutoksiin. Tämän vuoksi ei kuitenkaan voida vaatia muutoksia jo toimitettuihin koneisiin.

Tekniset tiedot, mitat ja painot ovat sitoumuksetta. Pidätämme oikeuden myös erehdyksiin. Osittainkin jälkipainos tai käännös vai valmistajan luvalla:

ALOIS PÖTTINGER

Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.

A-4710 Grieskirchen.

Kaikki oikeudet pidätetään

tekijänoikeuslain mukaisesti.

LV Tehniskās attīstības procesā PÖTTINGER Ges. m.b.H strādā nepārtraukti pie Jūsu produktu uzlabošanas.

Tehnikai attīstoties var atšķirties fotoattēli no dabā esošās mašīnas. Rūpnīca patur tiesības nepārtraukti uzlabot agregātus, kā dēļ nav izslēgta nākošo saražoto mašīnu atšķirība no iepriekšējām. Izmaiņas jau piegādātajām mašīnām netiek veiktas.

Tehniskie dati, izmēri un masas var būt aptuvenas, nav izslēgtas drukas kļūdas.

Pārdrūkšana vai tulkojumi, vai arī atsevišķu daļu izkopēšana atļauta tikai ar rūpnīcas rakstisku piekrišanu:

ALOIS PÖTTINGER

Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.

A-4710 Grieskirchen.

Autortiesības aizsargātas ar likumu.

LT Tobulėjant technikai, „PÖTTINGER Ges.m.b.H“ nuolat gerina savo gaminius.

Todėl, lyginant su šios naudojimo instrukcijos paveikslėliais ir aprašymais, pasilikame sau atlikti pakeitimus, todėl pretenzijos dėl jau išsiųstų mašinų pakeitimų nepriimamos.

Techniniai duomenys, matmenys ir svoriai yra neprivalomi. Galimos klaidos.

Pakartotinai išleisti arba versti, taip pat ir ištraukas, leidžiama tik gavus

ALOIS PÖTTINGER

Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.

A-4710 Grieskirchen, raštišką leidimą.

Visos teisės saugomos pagal Autorių teisių įstatymą.

N Som et ledd i den tekniske videreutviklingen arbejder PÖTTINGER Ges.m.b.H. stadig med forbedring av firmaets produkter.

Derfor tar vi forbehold om endringer i forhold til bildene og beskrivelsene i denne bruksanvisningen, krav om endringer på allerede leverte maskiner kan ikke utledes fra dette.

Tekniske angivelser, mål og vekt er veiledende. Med forbehold om feil.

Kopiering eller oversetting, også i utdrag, utelukkende med skriftlig tillatelse fra

ALOIS PÖTTINGER

Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.

A-4710 Grieskirchen.

Med forbehold om alle rettigheter iht. loven om opphavsrett.

PL W sensie dalszego rozwoju technicznego Poettinger nieustannie pracuje nad ulepszeniem swoich produktów.

W związku z powyższym zastrzegamy sobie prawo do zmian w schematach i opisach znajdujących się w niniejszej instrukcji obsługi.

Nie wyklucza się prawa do zmian również w przypadku już dostarczonych maszyn.

Dane techniczne, wymiary i ciężary nie są wielkościami ostatecznymi. Dopuszcza się możliwość pojawienia się błędów.

Powielanie bądź tłumaczenia, również wrywkowe, wyłącznie za pisemną zgodą

ALOIS PÖTTINGER

Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.

A-4710 Grieskirchen

Wszelkie prawa włącznie z prawami autorskimi zastrzeżone.

S Beroende på den tekniska utvecklingen arbetar PÖTTINGER Ges.m.b.H. på att förbättra sina produkter.

Vi måste därför förbehålla oss förändringar gentemot avbildningarna och beskrivningarna i denna bruksanvisning. Däremot består det inget anspråk på förändringar av produkter beroende av denna bruksanvisning.

Tekniska uppgifter, mått och vikter är oförbindliga. Fel förbehållna.

Ett eftertryck och översättningar, även utdrag, får endast genomföras med skriftlig tillåtelse av

ALOIS PÖTTINGER

Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.

A – 4710 Grieskirchen

Alla rättigheter enligt lagen om upphovsmanrätten förbehålls.



ALOIS PÖTTINGER

Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H

A-4710 Grieskirchen

Telefon: 0043 (0) 72 48 600-0

Telefax: 0043 (0) 72 48 600-2511

e-Mail: landtechnik@poettinger.at

Internet: <http://www.poettinger.at>

GEBR. PÖTTINGER GMBH

Stützpunkt Nord

Steinbecker Strasse 15

D-49509 Recke

Telefon: (0 54 53) 91 14 - 0

Telefax: (0 54 53) 91 14 - 14

PÖTTINGER France

129 b, la Chapelle

F-68650 Le Bonhomme

Tél.: 03.89.47.28.30

Fax: 03.89.47.28.39

GEBR. PÖTTINGER GMBH

Servicezentrum

Spöttinger-Straße 24

Postfach 1561

D-86 899 LANDSBERG / LECH

Telefon:

Ersatzteildienst: 0 81 91 / 92 99 - 166 od. 169

Kundendienst: 0 81 91 / 92 99 - 130 od. 231

Telefax: 0 81 91 / 59 656